

러시아어

2021년도 국가공무원 5급[행정] 공개경쟁채용 제2차시험

응시번호 :

성명 :

제 1 문. 다음 글을 우리말로 옮기시오.

(총 25점)

- 1) Центральная задача внешней политики любого государства заключается в создании благоприятных внешних условий для социально-экономического развития страны. Внешнеполитические средства реализации данной задачи меняется от одной эпохи к другой. В XX веке в условиях биполярного мира доминирующей тенденцией было наращивание «жесткой силы» – военной и экономической мощи. На современном этапе мирового развития под влиянием процессов глобализации и в условиях полицентричной системы международных отношений на передний план в качестве главных факторов влияния государств на мировую политику, наряду с военно-политическим весом и экономическими ресурсами, выдвигаются факторы «мягкой силы». Это – достижения государств в области культуры и искусства, науки, технологий, образования и т.д. (12점)

- 2) Феминистское движение в России имеет свою историю, которая началась еще в конце XIX века, когда женщины могли не только учиться в гимназиях, а знатные (дворянки) в институтах благородных девиц, но и посещать, так называемые, «женские курсы». Эти курсы давали им специальность, женщины становились врачами, учительницами. Уже тогда женщины России заявляли о своих общественных и социальных правах, но само слово «феминистка» долго считалось унижительным в результате неправильного понимания правовых отношений в обществе.

Сегодня в российском обществе среди самих женщин нет единого понимания своей роли в обществе. Одни считают, что удел женщины – семья, дети, хорошо устроенный дом. Другие же думают, что это очень скучная доля для женщины, которой по конституции дарованы права, равные с мужчиной. Есть и третьи, которые стремятся сочетать дом с работой, и, пожалуй, это делает большинство женщин. Но самое главное – это морально-этическая проблема взаимоотношений мужчины и женщины внутри семьи. (13점)

제 2 문. 다음 글을 러시아어로 옮기시오. (총 25점)

- 1) 루시(Русь)에서는 일찍 결혼하는 것이 관습이었다. 신랑의 부모가 신부를 직접 선택했으며, 신랑 신부는 결혼식 준비가 시작되었을 때 비로소 자신들의 결혼에 대해 알 수 있었다. 오늘날 대부분 가족은 연애결혼으로 형성된다. 그러나 지금도 예법에 따라 신랑은 신부 집에 가서 그녀의 부모님께 딸을 자신에게 시집보내 줄 것을 청해야만 한다. (10점)
- 2) 러시아와 한국은 먼 나라이면서 동시에 가까운 이웃이었다. 두 나라 사이의 직접적 교류는 다음과 같이 매우 다양했다. 조선 말 우리 동포들이 러시아 지역으로 이주했고, 대한제국 말 러시아는 한반도를 둘러싼 국제관계에서 중요한 역할을 수행했으며, 해방 전 한국 지식인들이 소련을 방문했다. 하지만 남북 분단과 냉전의 결과로 소비에트 러시아는 우리에게 오랫동안 금단의 영역으로 남아 있었다. 이 때문에 지리적 인접성과 다양한 교류 및 상호 영향에도 불구하고 두 나라의 사람들은 여전히 서로를 충분히 잘 알지 못한다. (15점)

인사혁신처 시험출제과장